

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (docArles)

Responsable du corpus : Martin Glessgen

Édition de la charte : Marie Rose Bonnet

docArles080

Édition critique

Fin du 15^e siècle.

Type de document: Lettre.

Objet: Lettre des consuls de Marseille prévenant de soupçon de peste.

Auteur: Les consuls de Marseille.

Bénéficiaire: Les consuls d'Arles.

Lieu de conservation: Archives communales d'Arles, CC 523, lettre 48.

Édition antérieure: Bonnet, Marie Rose, 2018, «Documents arlésiens du XV^e siècle», Revue d'Études d'Oc, Traduction et langues vernaculaires, Centre de Recherche Prefics-Ceresif, Université Rennes 2, n^o 166.

Verso: A mess. los consols d'Arles nostres cars frayres et bons amics sian donadas.

Transcription de la charte

1 Cars et bons amics a vos nous rachomandam· **2** Per aquestas p
resentas vos avisam como ayssi si sont attrobats dos hommes
insicits de pesta losquals mandam deforas oltra lo Roze· **3** Et per
tant vos pregam que nos mandas certifficanza si nostres hommes los
an conduchs fins a foras d'aqui· **4** Et non altre per lo present synon
que mes. vos tenga en sa sancta garde· **5** Escrich a Masseilha aquest
·XXXe. jort de janvyer· Losquals hommes insicitz eram vengus de la
banda de Montpellier et per tant los remandam de ladicha banda· Et
nos a semblat bon vous en avisar· **6** Los consols de Masseilha vos
tres frayres et bons amics·